

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

(In Truth, He Bore All of Our Sorrows)

Passiontide Motet

Is. 53:4-5,

Chorale: Paul Gerhardt (1607-1676)

Hugo Distler
Geistliche Chormusik, op.12, Nr. 9

nicht zu langsam (not too slowly)

¶ ruhig (quietly)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

7

S

A

T

B

wahr;
truth,
er trug un - se-re Krank - - - heit und lud,
He bore all of our sor - - - rows and took,

trug un - se-re Krank - - - heit und lud,
bore all of our sor - - - rows and took,

wahr;
truth,
er trug un - se-re Krank - - - heit und lud,
He bore all of our sor - - - rows and took,

wahr;
truth,
er trug un - se-re Krank - - - heit und lud,
He bore all of our sor - - - rows and took,

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

2

13

S und lud, und lud auf sich un - se-re Schmer -
and took, and took on Him - self all our tor -

A lud, und lud auf such un - se-re Schmer -
took, and took on Him-self all our tor -

T und lud, und lud auf sich un - se-re Schmer -
8 and took, and took on Him - self all our tor -

B und lud, und lud auf sich un - se-re Schmer -
and took, and took on Him - self all our tor -

19

S - - - zen. der ge -
- - - ment. ...one be -

A , gesteigert (increased)
zen. Wir a - ber hiel - ten ihn, ihn für den, der ge - plagt,
ments. But we ac - count - ed Him, Him, a per - son be - set,
gesteigert (increased)

T - - - zen. ...der
- - - ment. ...one
gesteigert (increased)

B - - - zen. ...der
- - - ment. ...one

24

S plagt, der ge - plagt, von Gott ge-schla-gen und ge-mar - tert wä - re.
set, one be - set, by God smit - ten and to death af - flict - ed.

A der ge - plagt, von Gott ge-schla-gen und ge-mar - tert wä - re. Für -
one be - set, by God smit - ten and to death af - flict - ed. In

T ge - plagt, der ge - plagt, und von Gott ge-schla-gen und ge-mar - tert wä - re.
8 be - set, one be - set, and by God smit - ten and to death af - flict - ed.

B ge - plagt, der ge - plagt, und von Gott ge-schla-gen und ge-mar - tert wä - re.
be - set, one be - set, and by God smit - ten and to death af - flict - ed.

28

S Für - wahr, für - wahr, für - wahr,
In truth, in truth, in truth,

A wahr, für - wahr, für - wahr, er trug un - se-re
truth, in truth, in truth, He bore all of our

T

B Für - wahr, für - wahr, für - wahr,
In truth, in truth, in truth,

34

S er trug un - se-re Krank - - - heit und lud, und lud,
He bore all of our sor - - - rows and took, and took,

A Krank - - - - heit und lud, und lud, und lud,
sor - - - - rows and took, and took, and took,

T er trug un - se-re Krank - - heit und lud, und lud,
He bore all of our sor - - rows and took, and took,

B er trug un - se-re Krank - - heit und lud, und lud,
He bore all of our sor - - rows and took, and took,

41

S und lud auf sich un - se-re Schmer - - - zen.
and took on Him - self all our tor - - - ment.

A lud auf sich un - se-re Schmer - - - zen.
took on Him - self all our tor - - - ment.

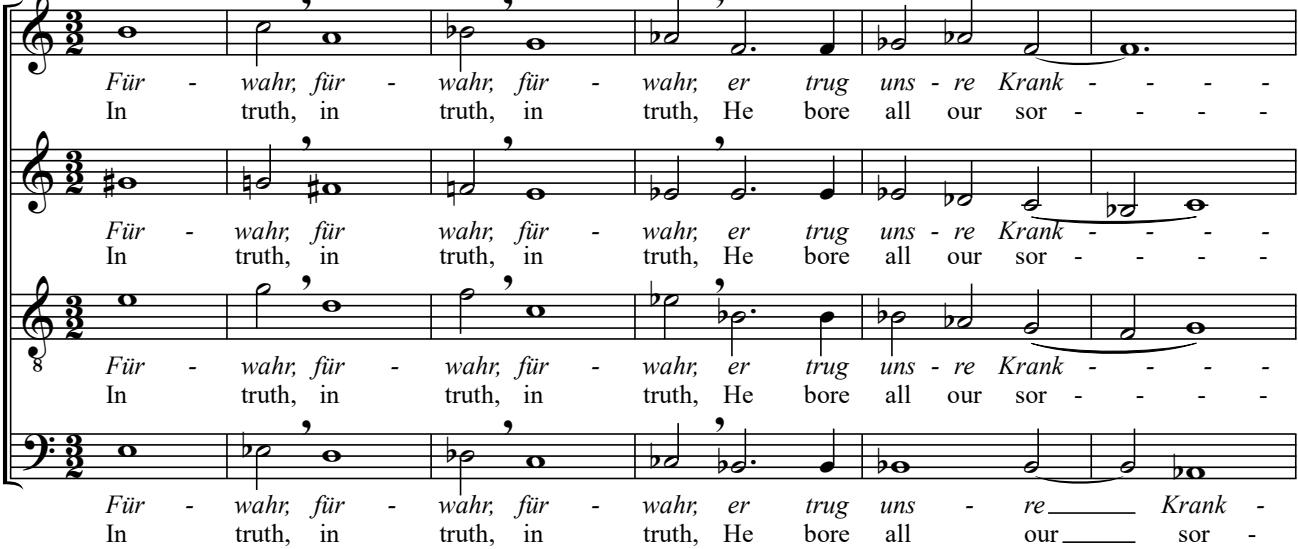
T und lud auf sich un - se-re Schmer - - - zen.
and took on Him - self all our tor - - - ment.

B und lud auf sich un - se-re Schmer - - - zen.
and took on Him - self all our tor - - - ment.

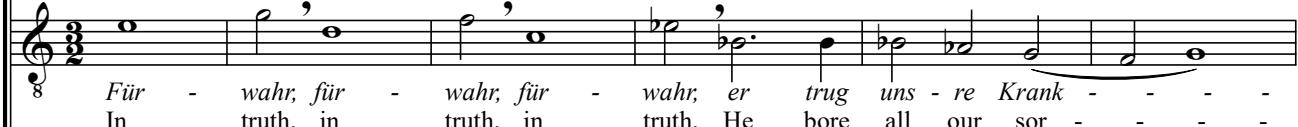
Fürwahr, er trug unsre Krankheit

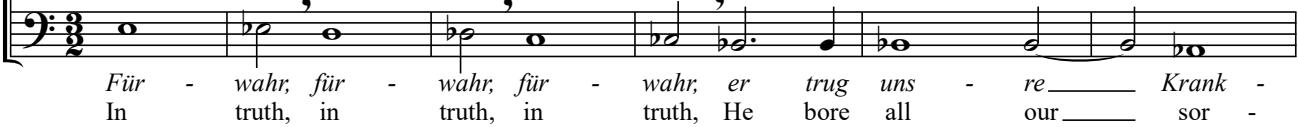
*noch ruhiger und immer mehr beruhigen
(still softer and growing more quiet)*

46

Soprano (S) 

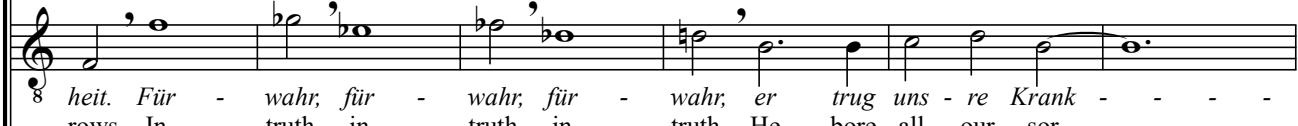
Alto (A) 

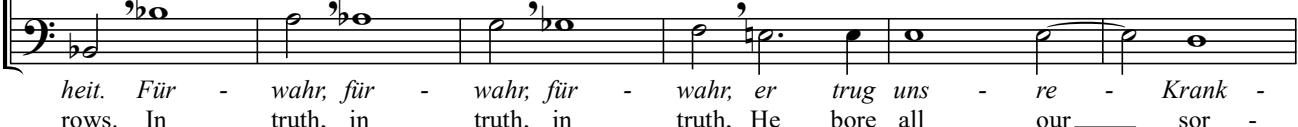
Tenor (T) 

Bass (B) 

Soprano (S) 

Alto (A) 

Tenor (T) 

Bass (B) 

Soprano (S) 

Alto (A) 

Tenor (T) 

Bass (B) 

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

5

63

Fine

Soprano (S): heit, uns - re Krank - - - - heit.
rows, all our sor - - - - rows.

Alto (A): heit, uns - re Krank - - - - heit.
rows, all our sor - - - - rows.

Tenor (T): heit, uns - re Krank - - - - heit.
rows, all our sor - - - - rows.

Bass (B): Krank - - - - heit,
sor - - - - rows, uns - re Krank - - - - heit.
all our sor - - - - rows.

Sprechrhythmus; also ja nicht zu langsam
67 (in the rhythm of speech, thus not too slowly)

Soprano (S) part:

A - ber um un - se - rer Mis - se - tat wil - len ward er ver wun - det, ward er ver -
And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds, that He was wound - ed, that He was

Alto (A) part: (Silent)

Tenor (T) part: (Silent)

Bass (B) part: (Silent)

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

6

81

S Sün - de wil - len zer - schla - gen, — zer - schla - - gen,
 sins____ that____ He was bruise - ed, — was bruise - - ed,

A ward er ver - wun - det, und um un - se - rer Sün - de, um un - se - rer
 that He was wound - ed, and be - cause of our sins, — be - cause of our

T 8 Um un - se - rer Mis - - se - tat wil - len
 It was for our mis - - deeds, our mis - - deeds,

B

87

S zer - schla - gen, — zer - schla - gen, —
 was bruise - ed, — was bruise - ed, —

A Sün - de, um un - se - rer Sün - de wil - len zer - schla - gen, — zer - schla -
 sins, — be cause of our sins____ that____ He was bruise - ed, — was bruise -

T 8 ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det, und um un - se - rer Sün - de, um
 — that He was wound - ed, — that He was wound - ed, and be - cause of our sins, — be -

B Um un - se - re Mis - - se - tat
 It was for our mis - - deeds, our

94

S ward er ver - wun - - det, ward er ver - wun - - det, ward er ver - wun - - det,
 that He was wound - - ed, that He was wound - - ed, that He was wound - - ed,

A gen, — zer - schla - - gen, — zer - schla - - gen, —
 ed, — was bruise - - ed, — was bruise - - ed, —

T 8 un - se - rer Sün - de, um un - se - rer Sün - de wil - - len zer - schla - gen.
 cause of our sins, — be - cause of our sins____ that____ He was bruise - ed.

B wil - len — ward er ver - wun - - det, ward er ver - wun - - det, und um
 mis - - deeds, — that He was wound - - ed, that He was wound - - ed, and be -

100

S: und um un - se-rer Sün - de.
and be - cause of our sins.

A: um un - se-rer Sün - de.
be - cause of our sins.

T: 8 Um un - se-rer Sün-de, um un - se-rer Sün - de, um
Be - cause of our sins, be - cause of our sins, be -

B: un - se-re Sün-de. A - ber um un - se-re Mis - se - tat wil - len_ ward er ver -
cause of our sins. And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds, that He was

107

S: A - ber um un - se-rer Mis - se - tat wil - len
And yet it was for our mis - deeds, our mis - deeds,

A:

T: 8 un - se-rer Sün - de wil - len zer-schla - gen,
cause of our sins that He was bruised,

B: wun - det, ward er ver - wun - det und um un - se-rer Sün-de, um un - se-rer
wound - ed, that He was wound - ed and be - cause of our sins, be - cause of our

114

S: ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det, und um un - se-rer
that He was wound - ed, that He was wound - ed, and be - cause of our

A:

T: 8 zer-schla - gen, zer - schla - gen, um
was bruised, was bruised, it

B: Sün - de, um un - se-rer Sün - de wil - len zer - schla - gen,
sins, be - cause of our sins that He was bruised, it

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

S 120

Sün-de, um un - se-rer Sün - de, um un - se-rer Sün - de wil - len zer-schla - gen.
 sins, — be - cause of our sins, — be - cause of our sins — that He was bruis - ed.

A

- - se - sat wil - len ward er ver - wun - det, ward er ver - wun - det. Die Stra -
 - deeds, our mis - deeds, — that he was wound - ed, that He was wound - ed. The scourg-

T

zurückhalten
(meno mosso)

8 un - se - rer Mis - - - - se - tat wil - - - - len. Die Stra -
 was for oumis - - - - deeds, our mis - - - - deeds. The scourg-

B

zer-schla - gen, zer-schla - gen, zer-schla - gen.

*) Choral "Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld"

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T) Bass (B)

1

Ein Lämm-lein geht und trägt die Schuld der Welt und ih - - - rer
 A lit - tle Lamb bears all the guilt of this world and her

Ein Lämm-lein geht und trägt die Schuld der Welt und ih - - - rer
 A lit - tle Lamb bears all the guilt of this world and her

Ein Lämm - - lein geht und trägt die Schuld der Welt und ih - - - rer
 A lit - - tle Lamb bears all the guilt of this world and her

Ein Lämm-lein geht und trägt die Schuld der Welt und ih - - - rer
 A lit - tle Lamb bears all the guilt of this world and her

5

Kin - der, es geht und trä - get mit Ge - duld die Sün - den al - - ler
 chil - dren. He bears it all with pa - tience still, the sins of ev - - 'ry

Kin - der, es geht und trä - get mit Ge - duld die Sün - den al - - ler
 chil - dren. He bears it all with pa - tience still, the sins of ev - - 'ry

Kin - der, es geht und trä - get mit Ge - duld die Sün - den al - - ler
 chil - dren. He bears it all with pa - tience still, the sins of ev - - 'ry

9

Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der
 sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf-fold and to

Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der Wür -
 sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf-fold and to death

Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der
 sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf-fold and to

Sün - der; es geht da - hin, wird matt und krank, er - gibt sich auf der Wür -
 sin - ner; and forth He goes, so weak and worn, to scaf-fold and to death

*) In this chorale, the words "The Lamb of God" may be substituted in the English text for the translation "A little Lamb". [Ed..]

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

13

S Wür - ge - bank, ent - - - zieht sich al - len Freu - - den; es nimmt auf
death for - lorn, re - - - nounc-ing earth's joys sad - - ly, ac - cept - ing

A - - - ge - bank, ent - zieht _____ sich al - - - len Freu - - - den; es nimmt auf
for - lorn, re - nounc - - - ing earth's joys sad - - - ly, ac - cept - ing

T 8 Wür - ge - bank, ent - zieht _____ sich al - - - len Freu - - - den; es nimmt auf
death for - lorn, re - nounc - - - ing earth's joys sad - - - ly, ac - cept - ing

B - - - ge - bank, ent - - - zieht sich al - len Freu - - - den; es nimmt auf
for - lorn, re - - - nounc - ing earth's joys sad - - - ly, ac - cept - ing

17

S sich Schmach, Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame and mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, the cross

A sich Schmach, Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame and mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, the cross

T 8 sich _____ Schmach, _____ Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame _____ and _____ mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, the cross

B sich _____ Schmach, _____ Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz
shame _____ and _____ mock - ing mirth, fear, pain, and stripes, the cross

22

S und Tod und spricht: ich will's gern lei - - - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - ly.

A und Tod und spricht: ich will's, ich will's gern lei - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - ly,

T 8 und Tod und spricht: ich will's gern lei - - - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - ly,

B und Tod und spricht: ich will's gern lei - - - den.
and death, say - ing, I suf - fer glad - - - ly,